

**ACADÉMIE DU TAMBOURIN**

**CHŒUR HYSOPE**

**DIRECTION : BRUNO RASTIER**

# **LA NATIVITÉ**

**ORATORIO PROVENÇAL**

*Maurice Guis*

*sur des Noëls de Notre-Dame des Doms*



# LA NATIVITÉ

Oratorio provençal pour chœur mixte,  
galoubets-tambourins, flûtes de Pan, violon,  
orgue, piano, percussions et récitant,

**Maurice Guis**

sur des Noëls de Notre-Dame des Doms d'Avignon

---

## I. Ouverture

II. Nautre sian eici vengu - *Nous sommes venus ici...*

III. Quand Diéu aguè fa nostre paire - *Quand Dieu eut fait notre père...*

IV Fai fre (sur un texte de Louis Roumieux) - *Il fait froid !*

V. La Vierge s'es acouchado - *La Vierge a accouché*

VI. Nosto-Damo a questo niue - *Notre Dame, cette nuit...*

VII Quand li bergié - *Quand les bergers s'en vont aux champs*

VIII. Pastre placas - *Bergers, laissez votre troupeau*

## IX. Gloria

X. Sus, sun coumpagnoun - Lou roussignòu canto - *Allons, allons, compagnons Le rossignol chante*

XI. L'Estello - *L'étoile*

XII. Sus, pastourèu di mountagno - *Allons, pastoureaux des montagnes*

XIII. Anen, anen à Nostro Damo - *Allons, Allons, à Notre Dame*

XIV. Digas un pau, fraire Michèu - *Dites un peu, frère Michel...*

XV. Courès, bregado - *Courez, compères*

XVI. L'enfant de Diéu - *L'enfant de Dieu*

XVII. Venès, venès emé iéu - *Venez, venez avec moi*

XVIII. Lou paure Satan - *Le pauvre Satan*

XIX. Vautre que sias assembla - *Vous qui êtes assemblés...*

XX. Aquéu bon Nostre Segne - *Voici notre bon Seigneur*

XXI. Dancieries

XXII. A questo nuech en me levant - *Cette nuit en me levant...*

XXIII. Pastorale

XXIV. Lou bèu proumié (sur un texte de Calixtine Chanut-Bullier) - *Le beau premier né*

XXV. Bressarelo - *Berceuse*

XXVI. Lei Mage dins Jerusalèn - *Les mages dans Jérusalem*

XXVII. Final : Gaudeamus

*Des noëlistes anonymes appartenant au clergé de Notre-Dame des Doms, ainsi que le musicien Sauvaire Intermet, ont laissé un répertoire de noëls populaires provençaux bien avant Nicolas Saboly, dès le XVI<sup>e</sup> siècle. Mettant en lumière ce patrimoine, s'appuyant également sur des textes de poètes provençaux du XX<sup>e</sup> s., le compositeur Maurice Guis offre un oratorio sur le sujet cher aux pastorales marseillaises : l'annonce faite aux bergers, le voyage vers Bethléem, l'adoration à la crèche...*



Le Palais des Papes et Notre-Dame des Doms, 1617 (Cab.des Estampes, B.N.)

« Nautre sian eici vengu » : nous sommes venus vous conter l'histoire de la naissance du « bel enfant Jèsu », quand Dieu eut fait notre père (« Quand Diéu aguè fa nostre paire »).

« Fai Fre », dans le froid, l'hiver sur la nature vient d'étendre son linceul blanc...  
« La Vierge s'es acouchado » - a accouché -, « turo luro luro » les bergers laissent leur troupeau et vont voir l'enfant.

Gloria !, le rossignol chante, le jour est levé.

« Acourdaren la museto, Fau dóu tambourin touca », « Accordons la musette, il faut jouer du tambourin ». « Anen, anen à Nostro Damo », allons saluer Notre Dame, « Courès, bregado », courez compères, l'enfant de Dieu est né.

« Lou paure Satan » est blet, il s'en va « cuit comme un poulet » ! « Vautre que sias assembla », vous qui êtes rassemblés, vous pouvez être soulagés !

« Cette nuit en me levant, j'ai vu une clarté si belle », nous dit « lou pastre atentiéu au parla dis estello » - le pâtre attentif au langage des étoiles.

« Dins Jerusalèn », les Rois Mages ont demandé des nouvelles du roi nouveau-né.

Créé et dirigé par Maurice Guis, l'ensemble orchestral « **L'Académie du Tambourin** » met à l'honneur depuis 1989 la richesse méconnue du répertoire du galoubet-tambourin d'hier et d'aujourd'hui dans des arrangements concertants avec piano ou orchestre.



Depuis 2016, sous la direction de Bruno Rastier, le **chœur Hysope** a pour ambition de faire chanter ensemble choristes amateurs et chanteurs professionnels, au terme de parcours pédagogiques engagés toute l'année sur un territoire régional.

Hysope aborde tous les répertoires depuis la Renaissance jusqu'à la musique d'aujourd'hui, en particulier la musique a cappella.



Premier Prix de Piano du Conservatoire de Marseille en 1960, **Maurice Guis** s'intéresse dès 1954, à l'instrument traditionnel de Provence, le galoubet-tambourin. Il fonde l'ensemble Les Musiciens de Provence, puis Le Concert Champêtre, deux formations spécialisées dans la musique ancienne provençale, et l'Académie du Tambourin en 1989. Professeur de galoubet-tambourin au Conservatoire d'Aix-en-Provence à partir de 1974, il signe également de nombreuses œuvres pour cet instrument, dont certaines avec orchestre (Concerto, Ungaresca, Tango ... ).

Né en 1965 à Aix-en-Provence, **Bruno Rastier** suit l'enseignement du flûtiste solo de l'Opéra de Paris Michel Plockyn (Prix d'Excellence à l'âge de 14 ans). Lauréat d'un Premier Prix du Conservatoire de Paris en direction de chœur et du diplôme d'État, il développe aux côtés du chef d'orchestre Pierre Cao le chœur professionnel Arsys Bourgogne et le festival les Rencontres Musicales de Vézelay. Ils en feront des acteurs reconnus au niveau européen. Il est le directeur artistique fondateur d'Hysope depuis 2015.



*Solistes :*

**Océane Champollion**, *soprano*

**Angelo Citriniti**, *ténor*

**Chantal De Zeeuw**, *orgue*

**Mahyar Mivetchian**, *violon*

**30/11/2019 - Marseille**

**La Valentine** (20 h30)

**1/12 - Orgon** (17 h)

**7/12 - Aix-en-Provence** (20 h 30)

**14/12 - Saint-Mitre les Remparts** (20 h 30)

**18/12 - Rians** (20 h 30)

**11/1/2020 - Eyguières** (20 h 30)

**12/1 - Gémenos** (15 h)